

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.658/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 september 2004 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966", heeft op 23 september 2004 het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 37.658/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 7 septembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966", a donné le 23 septembre 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef kan de rechtsgrond van het ontworpen besluit nog worden gespecificeerd door te verwijzen naar artikel 53, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

2. Het zevende en het achtste lid van de aanhef dienen te worden vervangen door één enkel lid, luidend:

"Gelet op advies 37.658/1 van de Raad van State, gegeven op 23 september 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

3. Het huidige negende tot elfde lid van de aanhef dienen te vervallen nu geen enkele tekst een bijzondere motiveringsverplichting oplegt en de erin opgenomen consideransen niet noodzakelijk zijn voor een goed begrip van de ontworpen regeling.

Artikel 1

Artikel 1, 9° en 10°, dient als volgt te worden geredigeerd:

"9° artikel 14, eerste lid, 1°, tweede zin;

10° artikel 14, eerste lid, 2°, tweede zin."

Artikel 2

1. Het ontworpen artikel 16*ter* zou beter als paragraaf 1 van het ontworpen artikel 16*bis* worden opgenomen, in welk geval de huidige paragrafen 1 en 2 van dit laatste artikel de paragrafen 2 en 3 ervan worden.

.../...

Bovendien moet de aldus geherstructureerde bepaling ook op taalkundig vlak worden herzien teneinde ze meer vloeiend te maken. Men schrijve eveneens telkens "vijf tienden", "zes tienden" en "zeven tienden" in plaats van "5/10^{den}" of "de 5/10^{den}", "6/10^{den}" of "de 6/10^{den}", en "7/10^{den}" of "de 7/10^{den}".

2. In het ontworpen artikel 16bis schrijve men in de Nederlandse tekst telkens "van dit besluit" in plaats van "van onderhavig besluit".

Artikel 3

1. In de Franse tekst van de tweede volzin van het ontworpen artikel 19, derde lid, zijn de in de Nederlandse tekst voorkomende woorden "van het Ministerie" (van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest) niet weergegeven, wat dient te worden verholpen.

2. In de Nederlandse tekst van de derde volzin van het ontworpen artikel 19, derde lid, schrijve men "aanwijzen" in plaats van "aanduiden".

Artikel 4

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, best pas toepassing zou vinden op de taalexamens van de volgende examenzittijd. De thans lopende taalexamens zouden dan door de thans geldende bepalingen van het te wijzigen koninklijk besluit van 8 maart 2001 beheerst blijven.

Artikel 4 van het ontwerp zal, gelet hierop, dienen te worden aangepast.

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, le fondement juridique de l'arrêté en projet peut être précisé davantage par une référence à l'article 53, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

2. Il y a lieu de remplacer le septième et le huitième alinéas du préambule par un alinéa unique, rédigé comme suit:

"Vu l'avis 37.658/1 du Conseil d'État, donné le 23 septembre 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;".

3. Il faut omettre les actuels alinéas 9 à 11 du préambule, puisqu'aucun texte n'impose d'obligation spéciale de motivation et que les considérants qui y figurent ne sont pas nécessaires à une bonne compréhension du règlement en projet.

Article 1^{er}

Il faut formuler l'article 1^{er}, 9° et 10°, comme suit:

"9° l'article 14, alinéa 1^{er}, 1°, deuxième phrase;

10° l'article 14, alinéa 1^{er}, 2°, deuxième phrase.".

Article 2

1. Mieux vaudrait faire de l'article 16^{ter} en projet le paragraphe 1^{er} de l'article 16^{bis} en projet, auquel cas les actuels paragraphes 1^{er} et 2 de ce dernier article deviendraient les paragraphes 2 et 3.

.../...

En outre, la disposition ainsi remodelée doit également être revue sur le plan linguistique afin de la rendre plus lisible. On écrira également chaque fois "cinq dixièmes", "six dixièmes" et "sept dixièmes" au lieu de "les 5/10", "les 6/10", et "les 7/10".

2. À l'article 16*bis* en projet, on remplacera dans le texte néerlandais chaque occurrence de "van onderhavig besluit" par "van dit besluit".

Article 3

1. À la deuxième phrase de l'article 19, alinéa 3, en projet, les mots "van het Ministerie" (de la Région de Bruxelles-Capitale), figurant dans le texte néerlandais ne trouvent pas d'équivalent dans le texte français. Il y a lieu d'y remédier.

2. Dans le texte néerlandais de la troisième phrase de l'article 19, alinéa 3, en projet, on écrira "aanwijzen" au lieu de "aanduiden".

Article 4

Le fonctionnaire délégué marque son accord sur le fait qu'il vaudrait mieux n'appliquer l'arrêté dont le projet est actuellement à l'examen qu'aux examens linguistiques de la session d'examens suivante. Les examens linguistiques actuellement en cours continueraient donc d'être régis par les dispositions actuellement en vigueur de l'arrêté royal du 8 mars 2001 à modifier.

Il faudra adapter l'article 4 du projet en conséquence.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME